

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ทรงพระกรุณาโปรดเกล้าฯ ให้ส่งข้อความพระราชสาส์น แสดงความเสียพระราชหฤทัยไปยังสมเด็จพระสันตะปาปาฟรันซิส ในการที่ สมเด็จพระสันตะปาปา กิตติคุณ เบเนดิกต์ที่ ๑๖ สิ้นพระชนม์ เมื่อวันที่ ๓๑ ธันวาคม ๒๕๖๕ ดังนี้

His Holiness Pope Francis,
The Holy See.

Queen Suthida and I are deeply saddened by the demise of His Holiness Pope Emeritus Benedict XVI, the highly venerated and widely admired Pontiff. The people of Thailand can indeed rest assured for certain that we, our country and people, always had a place in his prayers. I myself was proud, then acting on behalf of my august father, His late Majesty King Bhumibol Adulyadej, to receive the late Pontiff's emissary bringing his blessing and good wishes on the 60th Anniversary of His late Majesty's Accession to the Throne in 2006. His late Holiness' compassion, deep faith and spirituality have always been the subject of gratitude and devotion of not only the Catholic community in Thailand, but also beyond across the world.

May I respectfully extend, on behalf of the people of Thailand, our heartfelt sympathy and condolences for this very great loss.

(M.R.) Maha Vajiralongkorn R.

คำแปล

สมเด็จพระสันตะปาปาฟรันซิส

นครรัฐวาติกัน

ข้าพเจ้าและพระราชินีรู้สึกเศร้าสลดใจอย่างยิ่งต่อการสิ้นพระชนม์ของสมเด็จพระสันตะปาปา กิตติคุณเบเนดิกต์ที่ ๑๖ ผู้ทรงเป็นที่เลื่อมใสศรัทธาและทรงได้รับการชื่นชมในทุกแห่งหน ในอดีตที่ผ่านมา นั้น ประเทศไทยและประชาชนชาวไทยมีความมั่นใจตลอดมาว่า พระสันตะปาปา กิตติคุณทรงมีเราอยู่ในใจเสมอ ในคำสวดขอพรต่อสิ่งศักดิ์สิทธิ์ของพระองค์ท่าน ข้าพเจ้าเองก็รู้สึกปีติยินดีในฐานะผู้แทนพระองค์ ของพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร พระราชบิดา ของข้าพเจ้า ที่ได้ต้อนรับผู้แทนพระองค์ของสมเด็จพระสันตะปาปา กิตติคุณ ในการเชิญคำถวายพระพรและ ความปรารถนาดีมาถวาย เนื่องในโอกาสที่ทรงครองสิริราชสมบัติครบ ๖๐ ปี ในปี ๒๕๔๙ ความเมตตาอาหาร ต่อเพื่อนมนุษย์ ความศรัทธา และจิตบรรลุธรรมอันสูงส่งของสมเด็จพระสันตะปาปา กิตติคุณ ล้วนเป็นพลังรวมใจ ไม่เพียงต่อคริสตจักรในประเทศไทยเท่านั้น แต่ยังรวมถึงคริสตจักรคาทอลิกทั่วโลกอีกด้วย

ข้าพเจ้าในนามของประชาชนชาวไทย ขอแสดงความอาลัยและความเสียใจอย่างสุดซึ้ง ต่อการสูญเสียครั้งยิ่งใหญ่นี้

(พระปรมาภิไธย) มหาวชิราลงกรณ พระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว